

Rayat Shikshan Sanstha's

**Dr. Patangrao Kadam Mahavidyalaya**

**RAMANANDNAGAR (BURLI)**

**Department of Hindi**

**शैक्षिक वर्ष - 2021 - 22**

1. Name Of the Dept. – हिंदी
2. Name Of Add On / Value Added Course –  
अनुवाद : सिद्धांत और प्रयोग
3. Student Enrolment – 10
4. Syllabus – संलग्न
5. Time table – संलग्न
6. Fee Structure – निःशुल्क
7. Attendance sheet – संलग्न
8. Report Of Course – संलग्न

रयत शिक्षण संस्थेचे  
डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर (बुर्ली)  
हिंदी विभाग

सूचना

दि.

बी.ए.भाग (हिंदी) के सभी छात्रों को सूचित किया जाता है कि, शुक्रवार दि. 4 मार्च, 2022 से हिंदी विभाग की ओर से 'अनुवाद : सिद्धांत और प्रयोग' इस कोर्स की शुरूआत हो रही है। इस कोर्स के लिये सभी छात्रों को ठीक 11.30 बजे उपस्थित रहना अनिवार्य है।

अध्यक्ष  
हिंदी विभाग



प्राचार्य,

डॉ. पतंगराव कदम महाविद्यालय,  
रामानंदनगर (बुर्ली), ता. पलूस, जि. सांगली.

रयत शिक्षण संस्थेचे  
डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर (बुर्ली)

## हिंदी विभाग


(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

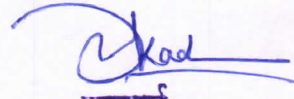
सन 2021 - 2022

(Programme Outcomes )

- छात्रों में हिंदी में कार्य करने की विचार क्षमता, कल्पनाशीलता एवं रुचि निर्माण कराना ।
- अनुवाद स्वरूप, महत्व तथा उपयोगिता से परिचित कराना ।
- रोजगार उन्मुख शिक्षा एवं कौशल प्रदान कराना ।
- अनुवाद और व्यावहारिक लेखन का महत्व तथा उपयोगिता से परिचित कराना ।
- कार्यालय, व्यवसाय और पत्रकारिता में हिंदी प्रयोग का कौशल विकसित कराना ।
- छात्रों में हिंदी भाषा के अनुवाद लेखन कौशल को विकसित कराना ।

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग



  
प्राचार्य,  
डॉ. पतंगराव कदम महाविद्यालय,  
रामानंदनगर (बुर्ली), ता. पलूस, जि. सांगली

रयत शिक्षण संस्थेचे  
डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर (बुर्ली)

## हिंदी विभाग


(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

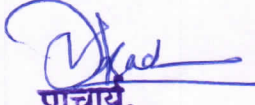
पाठ्यक्रम

सन 2021 - 2022

- 
- अनुवाद – अर्थ,परिभाषा एवं स्वरुप  
अनुवाद के प्रकार
  - मूलतत्त्व – 1) सहजता – अर्थगत,भाषागत,और शैलीगत  
2)निकटता – भावपक्ष की – प्रसंगानुकूलता, औचित्य,  
संदर्भ,सापेक्षता।कलापक्ष की – भाषा और शैली की।  
3) समतुल्यता –  
4) मूल्यनिष्ठता  
5) समूलता  
6) सरलता  
7) बोधगम्यता  
8) स्पष्टता  
9) यथावत्ता  
10) जोड छोड से तटस्थता।
  - प्रयोग – अ 1) मराठी और हिंदी की रचनागत् अलगता।  
2) मराठी समाचारों, विज्ञापनों और साहित्य का हिंदी में अनुवाद।  
ब) 1 अंग्रेजी और हिंदी की रचनागत् अलगता।  
2)अंग्रेजी समाचारों, विज्ञापनों और साहित्य का हिंदी में अनुवाद।

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग



  
प्राचार्य,  
डॉ. पतंगराव कदम महाविद्यालय,  
रामानंदनगर (बुर्ली), ता. पलूस, जि. सांगली.



रयत शिक्षण संस्थेचे  
डॉपतंगराव कदम महाविद्यालय., रामानंदनगर (बुर्ली)

## हिंदी विभाग


(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

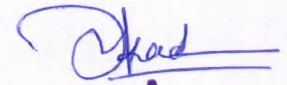
समय सारणी

सन 2021 - 2022

अ.क्र.	दिवस	समय	कक्षा	अध्यापक का नाम
1.	सोमवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	डॉ.भोसले के.बी.
2.	मंगलवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	प्रा.कुंभार एन. एच.
3.	शुक्रवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	प्रा.कुंभार एन. एच.
4.	शनिवार	11.30 to 12.30	बी.ए.भाग 3	डॉ.भोसले के.बी.

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग



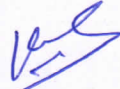
  
प्राचार्य,  
डॉ. पतंगराव कदम महाविद्यालय,  
रामानंदनगर (बुर्ली), ता. पलूस, जि. सांगली

रयत शिक्षण संस्थेचे  
डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)  
हिंदी विभाग

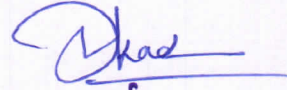
(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग  
प्रतिभागी छात्रों की सूची  
सन 2021 - 2022

अ.क्र	रोल नंबर	नाम	कक्षा
1	1412	AUTADE PRANIT MOHAN	बी.ए.भाग 3
2	1413	GAIKWAD VISHAL SURESH	बी.ए.भाग 3
3	1414	HAJARE MEGHA MOHAN	बी.ए.भाग 3
4	1415	JADHAV HARSHAD UTTAM	बी.ए.भाग 3
5	1416	KOLI SHWETA SHIVAJI	बी.ए.भाग 3
6	1417	KARISHMA AKBAR MULLA	बी.ए.भाग 3
7	1418	NAYAKWADI PRATIKSHA DADASO	बी.ए.भाग 3
8	1419	NIKAM MANGESH SHANKAR	बी.ए.भाग 3
9	1420	PATIL ADITI MAHADEV	बी.ए.भाग 3
10	1421	PAWAR OMKAR ARUN	बी.ए.भाग 3

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग



  
प्राचार्य,  
डॉ. पतंगराव कदम महाविद्यालय,  
रामानंदनगर (बुर्ली), ता. पलूस, जि. सांगली.





रयत शिक्षण संस्थेचे

डॉ. पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)

हिंदी विभाग

(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

उपस्थिति पत्रक

एप्रिल 2022

अ.क्र.	छात्रों का नाम	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	29	30	31
1	AUTADE PRANIT MOHAN	P			P	P			A	P		P	P					P	P	P	P		P	P		P	P		A	P	
2	GAIKWAD VISHAL SURESH	P			P	P			P	P		P	P					P	P	P	P		P	P		P	P		P	P	
3	HAJARE MEGHA MOHAN	P			P	P			P	A		P	P					P	P	P	P		P	P		P	P		P	P	
4	JADHAV HARSHAD UTTAM	P			P	P			P	P		A	P					P	P	P	P		P	P		P	P		P	P	
5	KOLI SHWETA SHIVAJI	P			P	P			P	P		P	P					P	P	P	P		P	P		P	P		P	P	
6	KARISHMA AKBAR MULLA	P			P	P			P	P		P	P					P	P	P	P		P	P		P	P		P	A	
7	NAYAKWADI PRATIKSHA DADASO	P			P	P			P	P		P	P					P	P	P	P		P	P		P	P		P	P	
8	NIKAM MANGESH SHANKAR	A			P	P			P	P		P	P					P	P	P	P		P	P		P	P		P	P	
9	PATIL ADITI MAHADEV	P			P	P			P	P		P	P					P	P	P	P		P	P		P	P		P	P	
10	PAWAR OMKAR ARUN	P			P	A			P	P		P	P					P	P	P	P		P	P		P	P		P	P	

*[Signature]*

अध्यक्ष  
हिंदी विभाग



*[Signature]*  
प्राचार्य,

डॉ. पतंगराव कदम महाविद्यालय,  
रामानंदनगर (बुर्ली), ता. फलूस, जि. सांगली.



Seat No	
---------	--

PRN	
-----	--

Student Sign.	
---------------	--

रयत शिक्षण संस्था का.

## डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)

(Add On / Value Added course )

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

Examination - 2021- 2022

Date-06/05/2022

Total Marks : 20

Time – 9.00 – 9.30

सूचनाएँ : 1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं ।

1. .... आज के युग की अनिवार्य आवश्यकता है ।  
अ. व्यंग्य ब. अनुवाद क. आलोचना ड. उपन्यास
2. Translation शब्द की व्युत्पत्ति..... शब्द से हुई है ।  
अ. लैटीन ब. फारशी क. अरबी ड. तुर्की
3. "एक भाषा में प्रकट किए गए विषय को दूसरी भाषा में रूपांतरित करने को अनुवाद कहते हैं ।"..... ने कहा है ।  
अ. अज्ञेय ब. डॉ। महेंद्र चतुर्वेदी क. रामचंद्र वर्मा ड. अरस्तू
4. गुरुदेव रवींद्रनाथ टैगोर के साहित्य का अंग्रेजी में अनुवाद होने से ..... पुरस्कार प्राप्त हुआ है ।  
अ. नोबेल ब. ज्ञानपीठ क. साहित्य अकादमी ड. कला लेखन
5. सरकार ने अपने विभागों में.....पद निर्माण किया है ।  
अ. लेखक ब. गीतकार क. अनुवादक ड. नेता
6. अनुवाद... अध्ययन को लाभ पहुंचाता है ।  
अ. तुलनात्मक ब. व्याख्यात्मक क. सैद्धांतिक ड.सांस्कृतिक
7. साहित्यिक विधा के आधार पर अनुवाद के..... प्रकार हैं ।  
अ. 4 ब. 5 क. 3 ड. 7
8. भारतीय संविधान के अनुसार..... भाषाओं को अनुवाद की मान्यता प्राप्त हो चुकी हैं ।  
अ. 16 ब. 15 क. 22 ड. 24
9. ध्वनि तथा लिपि विज्ञान के आधार पर अनुवाद के प्रमुख ..... प्रकार हैं ।  
अ. 2 ब. 3 क. 4 ड. 6
10. Translation के लिए हिंदी में.....कहा जाता है ।  
अ. परिवर्तन ब. अनुवाद क. बदल ड. प्रकटीकरण

रयत शिक्षण संस्थेचे  
डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)  
हिंदी विभाग

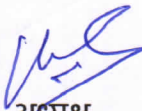
(Add On / Value Added course)

अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग

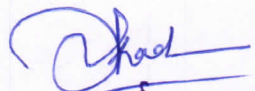
**Marksheet**

सन 2021 - 2022

अ.क्र	रोल नंबर	नाम	अंक	श्रेणी
1	1412	AUTADE PRANIT MOHAN	14	
2	1413	GAIKWAD VISHAL SURESH	14	
3	1414	HAJARE MEGHA MOHAN	16	
4	1415	JADHAV HARSHAD UTTAM	12	
5	1416	KOLI SHWETA SHIVAJI	18	
6	1417	KARISHMA AKBAR MULLA	14	
7	1418	NAYAKWADI PRATIKSHA DADASO	18	
8	1419	NIKAM MANGESH SHANKAR	14	
9	1420	PATIL ADITI MAHADEV	18	
10	1421	PAWAR OMKAR ARUN	16	

  
अध्यक्ष  
हिंदी विभाग



  
प्राचार्य,  
डॉ. पतंगराव कदम महाविद्यालय,  
रामानंदनगर (बुर्ली), ता. पलूस, जि. बुर्ली.

“स्वावलंबी शिक्षण हेच आमचे ब्रीद” - कर्मवीर



रयत शिक्षण संस्था का,  
**डॉ.पतंगराव कदम महाविद्यालय, रामानंदनगर(बुर्ली)**  
तहसील - पलूस, जिला सांगली

हिंदी विभाग  
**प्रमाणपत्र**  
अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग  
( Add On course )  
सन - 2021- 2022

प्रमाणित किया जाता है कि, सुश्री/ श्री.  
कक्षा बी.ए.भाग 3 ने हिंदी विभाग द्वारा आयोजित 'अनुवाद सिद्धांत और प्रयोग' इस ( Add On course) कोर्स में प्रतिभागी के रूप में उपस्थित रहकर यह कोर्स सफलता के साथ पूर्ण किया है।  
एतदर्थ यह प्रमाणपत्र दिया जाता है।

सह - संयोजक

संयोजक एवं विभागाध्यक्ष

प्राचार्य